# Il Festa të Bebì.

## Vrofo ftoth Wuthed.

të Noël infissra lil holli mimn G. Golea S. V. B.

## Personaggi:

Bebì Brillantissimu. Anni 10.
Is-sitt otrra të Bebì Kolla içqtar mimlu.
P-orco. Ggant Krudil.
Mammona il mara të l'orco.

Pozjoni tisvolgi rukla
Ojis-sola tol pranzu fil Kostell të
P-orco. Bich jrfoli qtol bosk, bich jetor
jrfoti qtol Kamra të ulill l'orco.

## Prennil Xena.

(Mammona u Bebì (mimm barra.)

Mam (Ouda thejji il mejda qtoc-cena të
P-orco. Kich, xita, heroq u rqtad.)
Ke moltem qom, irid iqaciot is-sigar,
kich u xita lil qlil! Nëttghama illi
rrogel tiqfi ma jigix lil luli ltkol
hicrok, inrhabba li mar qtol kaciu u
ma gobadx tfol liex jisrogom, imrhadt
jatolhom u jikolhom. Ki stonku jrid
ikollok liex tiekol it-tfal!... Le, le, ma
ma nistax nidraha din il Kojja...
Il-ngtomel?... gena ngtazil insojjar
tarup jew mojjol milli nagtol Wuthed
mimn dank l'angli të tfol illi izili
miegtu.... Izda Kuka jiflot aktar
mimmi u ma nissugrax immerieh

gtox gtondu l- hila idouWox is- sikkina
gtolije vkol! Meto noghod hix ingotto
il gisem toi dosk it- thoe u noglihom
fit- togen --- ma nghomilx klief sibki
u ngotto pusti bil gtoli! (Tissemmgta)
Oud nimme tsijes! Hu mem ghojr
ehdo dobbju- (Totlisit fug il bih toi borro)
Mis hemm?!

Bihè (Niemm borro) Otuno.
Mom Otuno?.. Otuno mis?
Bihè Otuno... Bihè, u is-sitt hutu zgtow.
Mom (Tiftoh il bih) Oh! tfol iusejkno!
Gtom fijn gijtu f. tolq il Pupu?!
Bihè f. tolq il Pupu?!....
Mom Mela, jew fil bis tos skieken Yorto Wotdo.
Ithlu, ithlu. (Tiftoh il bih. Issbogh tfol
jithlu iwqettajn il mezzèo.)

I-tieni Hena

Mommono, Bihè u is-sitt hutu.
Mom Hores, hores f.til lijn douun is-sihagh
gto sofox tol bejt...... u x- kontu gedin
tyhsemlu f. dos il bosk dol tun f. dos il
moltemp kollu? Mo thossux bord?
Behe Mux bord his... (Kollo jorku idijhom
u itertu bil bord) u gith ukol-Sinjuro
tughi! (ikekicku - s nienkom bil bord)
Oohil yijn Buono sero sinjuro.
(Lie hutu) Shidu: «Buono sero» lis-
sinjuro.
Otuno (Koi ikontou flinkien) Buono sero sinjuro.
Bihè (B. sodisfazjon) Broni! Hekk tojjel tofno.
Mom Buono sero ulieli.
Behe Sinjuro tughi. Kont Wisy gentili hix
gto ghok tifthimno. Oh! — Sinjuro..

Kieku ma f'tohtimniex ma nofqu x, kien isir minna!...

Mom Għandkom il-ġuħ?

Behė (Komikament.) Iktar ma nilli żè...
Imma għaxar sigħat nixxjin qalb is-sigar tal-boskijiet, u taf inti illi is-sigar ma jittiklux...

Mom Allura intkom tinsabu mitlufin?

Behė Ikkeku... propju mitlufin sinjura... u aktar mitlufin minn hekk ma nistgħux inkunu, għax il-mewt tirbatna.

Mom Fejn toqgħodu?

Behė (B. sinjal ta' għiegħ il-qalb) Fejn noqgħodu? Staqsi lil kwakkli, lil qamar, lil-pemp. Aħna sinjura noqgħodu fil-bqiegħ tagħna.

Mom Imma x'idea kienet tagħkom illi tħollu d-dar u tidħlu dagħsekk? Il-ġenituri tagħkom nissoppoxi qalbhom imsewwa lil għall-maħbba tagħkom?...

Behė Ikollok wieħed kojt...

Mom Kif tollik żewġ kojt?!

Behė U sewwa, kienu kumma stes illi ħassluna fil-bosk u telquna waħedna.

Mom Il-ġenituri tagħkom għamlu dan?

Behė Iva, il-ġenituri. (Lil ħuħ) Mhux veru? (Is-Sit Oħra jgħidu iva b'rasskom...)

Mom Imma din hija ħaġa orribbli!

Behė (Jirani u jibdes lin Komiku) Mela x'inhu ħaġa orribbilissima!

Mom Imma hiex Wiehed jgħamel ħaġa bħal din. Kemm bżonn li tkun... kemm bżonn li tkun...

Behė Kemm bżonn li tkun bla qalb mhux tassew sinjura?

4/

Nom Mela xinhu! Bla gollu u bla motti!
Behë (jappront) Veromement nimngtojo golli forsi li... ghtog thores sinjeura trië tismo iz zoug quiepen:
Nom Kif Ze?!
Behë Uka zelghux jitomlu nod jitor...
Nom Kurjeza din, ma zelghux jitomlu nod jitor nilli jomnikom harro bhol frich tol ghtotes...
Behë Kollini nispiugolet dogxejn kif tof is-sinceritë tiegtu:
Nom Nisingtu.
Behë Il genituri tghona kif inti testo totinti ne humiz ti nobli. il Popë ikisser il tolah u jegla fatt... ommi uotra s-zehogh ninsolu disogh tlug illi zridu niekli. Il familja kliera u l'ghoti tol trojja; inhgfodt...x. ingtidu? Il gnerra, it-toppi li gew Nora, il tell bla gies... Tifem? u ollura Potopiim rog! Inti geda tifinni mux nem?
Nom Nifnek!... u sfolier ma zetax jitma-ghtokom il Popë yehitkom fil bosk nitlufa?
Behë Precizoment - sinjura - Stax huwe ma niedx jerona nimnitu hil ghti totti ghajnejk, u ollura ghazil illi innoreu innutu lil ghti fil lghodt.
Nom Oh! Tkejkrin ta golbi!
Behë (Orwazi offiz.) Tkejkrin ghead? (jigoli fuq il ponot to sogojnt.) Tkejkinulè Deuti ina imma jena itwol niemhom qena fini 4 friedi, 4 pnezjeri u 4 linji.
Nom (Titkog.) Donnok sollura ta l-ilmo tilu... u onnnok?

Behè: Omma? Omma għamiltna ma qalba umbgħadt ħdiet tibki u ċkejkna tażżin! (jibki, ħutu jibku magħhu.)

Mam: Jiddispjaċini għalikom u għal ommkom ukoll.

Behè: Ċertament, mhux ħaġa din li tferraħlek qalbek. Sinjura, kieku tafina mieklu xi ħaġa umbgħadt troqqodna f'xi rokna ma tkunx ħaġa sabiħa?... Billi naf li ma ninkomodawkx wisq però...

Mam: Oh! Ċkejknin ta' qalbi! Din kbira ġurnata kbira ta' mara tanina li jien.

Behè: Ollura?!

Mam: Għadkom ma ndunajtux illi din hija d-dar ta' l-Orco dak ir-raġel illi jiekol it-tfal?!...

Behè: Orco jiekol it-tfal?! (Lil ħutu) Intkom tridu min jikolkom?

Ohra: Le. (Kos flimkien dejjem.)

Behè: Mela xi tridu tieklu intkom?

Ohra: Ina.

Behè: (Lil Mammona) Imma tassew sinjura ninsabu fid-dar ta' l-Orco?!

Mam: Tinsabu fid-dar ta' l-Orco.

Behè: Le, le, sinjura, inti qed tiċċajta.

Mam: Oh! Le e e e. Qed ngħidilkom il-verità kbira.

Behè: Imma jinsabu tassew nies li jieklu lit-tfal fid-dinja?!

Mam: U sewwa li jinsabu.

Behè: Orott dan ma kienx jitgħaddi minn moħħi. Ina niftakar illi darba meta konna għadna ċkejknin ħafna ommi kienet tkellimna fuq l-Orco

Imma kienet tgħidu biex tbezzagħtna
u billi Ġiorno ma kienx jasal qatt
jena kont ngħid bejni u bejn ruħi:
«Dawn huma trejjif tal-ġenituri biex
jgħidluna noqodu kwieti. Eppure
kif tgħid inti Huwa veru?

Nom — Verissimu.

Behi — U inti il-mara tiegħu?

Nom — Disgrazzjatament.....

Behi — X'idea kera kellek illi tmur tiżżewweġ ma bniedem bħal dak. Huwa mux tassew?

Ahwa — (Kor flimkien) Iva veru.

Nom — Eħ tabilħaqq tiegħi, iż-żwieġ mux dejjem jirnexxi kif trid inti.

Behi — Għandek raġun. (Lil ħutu) Għidula għandek raġun....

Ahwa — (Kor flimkien dejjem.) Għandek raġun!

Behi — Allura dinjusa per konsegwenza responsabbli ta' liċċa gotra tal-toħlq kif inżommuha? Ħares flok lejn ħuti msejknin kemm għandom galb jonrdu—

Nom — U jekk dak il-ħin jitfaċċa żewġi?

Behi — Jikolna?

Nom — Ċertissmu illi jikolkom!

Behi — Nejjin?

Nom — Le mux nejjin.... Pjuttost jqtolkom raskom bis-sikkina, imbagħad iġiegħel lili naqlikom fit-tagen.

Behi — U għidli flok, kif issajjarna biż-żejża jew bis-zokkor? jena nħobbu tafna il-lokkom nagli biz-zokkor, hux tassew ħuti?

Ahwa — (Kor) Iva a a a.

Mom jemo me nofx, insojjarkom kij jord=
noli Huka. Gkondu tila idotlilkom
Xoblo flistorku tytskom u jegod itos-
Kotkom fug il gomos tom-nos.

Bebè Insomma fit-tagem, fil pegno, mal
ponto tox-xoblo xejn me jinpoito
gsladobo irkttmu mijjurin mijjurin,
smnf Lekk-Sinjuro?

Mom Skolekk ged nghidilkom, lix otijas iddabbru
rroskom tofux---

Bebè Kig?

Mom Skettilkom otijos tfidxu titilqu gohel me
josol dok Porco toi zeug....

Bebè Nergiou innnordu gtol dok il bord
tol boskijet?....

Mom jenhtig n mill-aktor fess...

Bebè Le xejn, lix nikdu xi imojro...

Mom olluro x. sejrin nghomlu?

Bebè Olluro (Solenni) Nihggthu ghom.

Mom Tridu mels tigu nikolin mis-rogel
tieghi? Olluro ihggthu.

Bebè Però gohel me nigu nikolin otmo
nistiequ...

Mom X. tistiequ?

Bebè Nistiequ niklu otmo. Ili xigtrd
nghidlek illi ninsolu mijtin lil gieth!

Mom Tajjeb, ordomi nghokom. (Tagtà
Kissro tobz gtol kulhodd) Kulu
mliedi.

Bebè Grazzi Sinjuro. (Lil Huh) Ghidu
grazzi lis-Sinjuro.

Ohra (Kollo flinkien blistes kontaliene
tot-fol to lohotijo) Grazzi Sinjuro.

Mom Hudu ekol livèo gohom. (Atelom.)

Behe Grazzi sinjura. (Lil Hutu) Issa tuti qieskom sturduti... Għidu grazzi lis-sinjura.

Ohra (B'kol qabel) Grazzi sinjura a a a a.

Behè (jibla kollox, ħutu w kol b'tolu.) Kemm huwa tajjeb sinjura! Dan x'gio-bon hu?

Mom Dak gorgonzola.

Behè Tismuħ dan il gobon gorgonzola, qatt ma kont kilt minnu qabel.

Mom (Ċhinn għis ma tgħati kas.) Aktar tard ma tkunx tista tgħid issed hekk...

Behè (jitsuf fug L-orco) Mela tassew... Min jaf aktar tard... min jaf... (jiddoqqo) sinjura, ma jidirlekx illi dan il ħobż huwa frisk qatt? Għandu jkun ilu xi xahar li tareġ mil forn...

Mom Xi trid tgħid biha?

Behè Irrid ngħid kieku għandek daqs sebagħ imħit, nnux ta spanja... insomma... Kemm imħil grizmejja.

Mom Għandi mela ngħandix. Anzi jejira nisqikom ħit-tazzi tat-tgħol tagħhi. T'hol ikejjkun b'tolkom tafux.

Behè Jolbien ukol b'tomma?

Mom Le bniet.

Behè (jgħodd it-tazzi) Waħda, tnejn, tlieta, erbgħa, ħamsa, sitta, sebgħa. Inti għandek sebgħa bniet?

Mom Daqshekk għandi, sebgħa bniet... l'akbar Waħda għanda 10 snin.

Behè X'kumbinazzjoni! Propju daqsi. Sebgħa bniet, bħal tista b'tomma; lis Otrma jinsabu. X'fejn jinsabu?

Nann: Bħal issa jinsabu f' din il kamra tiegħna. imma nitolbokom tgħamlux storbju għax regħdin u meta jkunu regħdin inħossni ruħi fil ġenna ta l'art!

Behè: (Idur bis solennità lejn ħutu) Fhimtu hux? Tgħamlux storbju għax jistenbħu. (Lil Nannuna) Tafi illi intkom tassew ixxurtjati....

Nann: Għaliex?

Behè: Għaliex jinsabu sebgħa bħalna u hekk ma titfixkilx biex tagħmel lilna ukoll. Imma għid is-sewwa sinjura, inti għandek il qalb illi tilfa lil uliedek fil boskijiet biex immutu bil ġuħ f' dak il bard bħalna?

Nann: Mela x'inhu ma nibgħathomx fil boskijiet dags kemm huma ħelwin!

Behè: Jogħġbu lilek?

Nann: Ħafna.

Behè: Għalekk huma ħelwin.... Però għax aħna kienu jogħġbu lil missierhom!

Nann: (Timla s-sebgħa tazzi bl' inbid.) Ħa ixorbu.

Behè: Grazzi sinjura. (Lil ħutu) Għidu grazzi lis-sinjura.

Oħtu: (Bħassoltu) Grazzi sinjura. (jixorbu)

Behè: (jerfa' t-tazza) Bis saħħa tiegħek sinjura. Inkom ukoll ħuti.

Oħtu: (Bħal qabel) Bis saħħa tiegħek sinjura.

Nann: U tagħkom ukoll ċkejknin tiegħi.

Behè: Ċkejknin... Tajjeb, ma jimportax... (jixrob) Imma dan x'ikun?! (Ikemmex xufftejh.)

Nann: Dak Huwa inbid!

Bebè (Jerġa ikemmex wiċċu.) Tajjeb dan l-inbid, għall ma kont nrodd fil-troppa tiegħi. (Pawsa.) Imma tejn....

Nonn Għad fadlilkom il-ġuħ?

Bebè Le le sinjura, issa nimsħu taljin tagħna. Imma għall tejn... (jinstema il-bieb iħabbat.)

Nonn Misericordja! Ġie ir-raġel tiegħi!!

Bebè Mela deħlaqt lilha l-mużika.

Nonn Malajr! Morru malajr!

Bebè Fejn?!

Nonn Ħemm, ma ġemb il-kamra tat-ulied. (Tiftħilhom il-bieb) Ma rajtu jiftlilkom tixtiequ?!

Bebè (jagħmel sinjal lil ħutu.) Bilmod eh? Għara tgħamlu xi ħoss....

Nonn Malajr! Malajr!! (It-tfal jidħlu kollha wieħed wara l-ieħor.)

Bebè (Li jinsab tieqaf l-aħħar wieħed.) Insejkom ommna! Nisimgħu ... id-dwiefer ta' l'Orco!

Nonn (Tagħlaq il-bieb minn fejn ħarġu it-tfal u tmur tiftaħ il-bieb ta' barra.)

It-Tielet Xena.

L-Orco u Nannona.

L-Orco (Jidħol jekk jista jkun iktar bħal ... ġġorr l-ħatar ... u ... ) Misħuta mara tiegħi! Għaliex iddum ma tiġi tiftaħli?!

Nonn Kont fil-kamra tat-tfal tgħanna. Dehrli li smajtkom jisgħola u mort narra

| | |
|---|---|
| Porco | Tajjeb, għamel sewwa. Brava. |
| Mam | Però ma kienx għadu jagħtolu. |
| Porco | Allura?.. |
| Mam | Tiena siegdin trankwillament. (Pausa) |
| Porco | Ma ngħala xejn kemm ili nieqes? |
| Mam | Xejn. |
| Porco | Tini niekol malajr. |
| Mam | Ekku. (Trankwillu) |
| Porco | Dan x'inhu? |
| Mam | Ħaruf imgħattagħ. |
| Porco | Għadna ħil ħaruf? |
| Mam | Ħaruf. Xi tridni nbiddlek? Inti taf illi l-bottom tat-tfal spiċċa... jekk ma tridx li nagħtlu xi Wotda mit-tfal tagħna?.. |
| Porco | Ie, inti tgħid Kellerata?! |
| Mam | Ġialadarba inti hekk imdellel biex tiekol it-tfal.... |
| Porco | Allura xi tridni nagħmel? Forsi tistenna tiegħi li tiekol niekol it-tfal?... Kieku ma niekolx it-tfal ma konx inkun Orco... Dan jmissu fin-natura tiegħi.... |
| Mam | U jaqbel li ma kontx tkun Orco. |
| Porco | Allura x'kont inkun? |
| Mam | Kont tkun bniedem bħal ħaddieħor. |
| Porco | Sewwa. Imma jena ma jogħġobnix inkun bniedem bħal oħrajn. (Jidaqqa Wotda jibda jxomm ħitoġa) Dan x'riħa hi li qed inxomm?! Riħa hekk ħelwa u delikata! (Jxomm.) |
| Mam | Ie, int ixxomm? |
| Porco | Inti mintix ixxomm? |
| Mam | (Tagħmel ta' bir-ruħha qed tixxomm) |

Minix inxommu propju issa.

Porco Eppure jiena qed inxommu riehu ta' lokom ofrisk.

Mom Hawna l-Mawruf li tajtek biekol.

Porco Pili ma tilhaqx bija. Ghin minix riehu ta' Mawruf. Dahlu xi tfal ghandna jew?...

Mom Minix nlief Mignun.

Porco Mammona! Mammolina! Mignun ma tajdlix. Ghandi nxomm tajba jiena. Kollni nerga nxommilek illi ghandna riehu ta' lokom ofrisk! (Imur jiftah il bieb tal kamra minn fejn dahlu t-tfal) Ir-riehu qeda tilqa wara...

Mom Ehi! Fejn inti sejjer? Sejjer tqajjem lit-tfal li ghadom kienu raqdu?!

Porco (ahrax) Iskot qawsa!

Mom (Taqa' fuq sigju bilqieda) Misericordja! Inseqkom tfal!

Porco (Ninn ghenuna) Oh! Intkom? Bravi! Ohodhom minn ghandna. Nixxu ghettilkom. «Tittis, muttis non barbattolitis». (Is-sebgha tifel jitlhu fix. Xena imbiettoti mill Orco.)

Mom (Wieqfa,) Oh! Tkellem bil-latin, sinjal hazin!...

Is-Sebgha Xena.

Porco, Mammone u t-tfal.

Porco (jistabaq il bieb wiehed) Oh! H-ghettilek jiena? Bija ma jiflaq mhadd tahsu!

Behè (Lil huhu) Ninsabu fil frisk! (Pausa)

Porco (Lil Mammone) Int kont taf li dawn is-sebgha lwigonti kienu mohbijin

kemm ġew? Mela x'inhu bħiġanti żgħar...

Mom: Oh! Msejken jien! Kont insejt...

Porco: (jitbedbida) Oh! Insiet ix-xokkina...
Ma nafx x'inhu iżommni li ma niekolx ilbiera l-ewwel...

Mom: Tkun tassew minn għeż għoqos jekk togħmel dan... Kieku min jeħu kura ta' dawk is-sebgħa bniet uliedna?... u min isajjarlek?

Porco: (Konvint.) Veru. Allura ma niekolx aktar.

Mom: Ikol inqas....

Bebè: Għidli fil-sinjar, inti kewa Porco?

Porco: Iva ja żgħira ċkejkna, jiena Bu!

Bebè: Tajjeb!.. Però ma tidirx, għaliex dawn bnedmin bħall'oħrajn....

Porco: Issa tara inkun bniedem bħal oħrajn: Mammona, ġibli s-sikkina.

Mom: (Tissaqsi) Sikku tolih tiegħi is-sikkina.

Bebè: (Lil Porco) Mija stupenda s-sikkina tiegħek. Issa x'se tagħmel?

Porco: Biex naqtalkom raskom ja qabda nofsi. (Isinn is-sikkina)

Bebè: (Jimbuttam ma' ħutu) Mamma tiegħi!!!

Porco: Issa tkunu tafu min jien.

Bebè: Kemm ħuti li qed jibżgħu, għax jien...

Porco: Inti le eh?! (Naqqali)

Bebè: (Lil ħutu) Immiex qed tibżgħu?

Porco: (Imur fuq Bebè) Ifhimni inti ma tibżax jekk naqtagħlek rasek eh?! Ma tibżax ja ġuvni ta' l-imnorommna.

Bebè: Oh! jien għalija daqs tagħti u daqs tagħti tmiem. Imma jekk taqtagħli rasi nagħtik grazzi bil-quddiem.... (Porco jistagħġeb)

Porco — Inti tghidli grazzi eh?!
Bebè — Mela x'inhu.
Porco — Ghaliex tghidli grazzi?
Bebè — Ghaliex gbajt minn din il hajja.
Porco — Ina eh?! Fl'ista tieghed gia ghajjejt mil hajja?
Bebè — U kif...
Porco — (jidhaq) Oh! oh! oh! oh!
Bebè — Din x'fiha x'tidhaq?
Porco — U hie qabbi nekol. Oh! oh! oh! oh!
Bebè — Mela jista tifem, daqs kemm sofrejna fil hajja tghana!
Mom — Insejtkom tfief innocenti.
Bebè — Biss taf x'nghidlek, illi jekk inti tag-tghanna nosna biex tikonna l-iktar imblah tkun int.
Porco — Ghaliex?
Bebè — Ghaliex ahna nghalubin daqs l'oringi. Nahniex tlief ghodma w gilda. Mill hajja ninsabu fil grawnet ta' rondan... jekk inti tridd issamm ninsabu f'posta.
Mom — Tassew insejtkom tfal, giesom ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ jordlin preservat.
Bebè — (Lil Orco) Missli ftit il miskuli tal-lti tghana. (Porco imissilu driegħu) Eh?! Ma giesmix zokk ta' zaffarina? U tinti kollo nghalubin bhali... Ninx z-ghws nghamlu wizna lokom ilkoll f'daqqa. U lokom xierf. fuq kollox...
Porco — (Imkassil) Difatti minkomx tghangeli opntil.
Bebè — (Rebbieh, ferhan) Nghaxtlek jien. Oh! Issa nghidni ftit zur Orco, kiekk minn flokok taf x'nghamel jien?...

P. Orco: X'kont tgħamel?

Bebè: Immessek titwaqqafna tagħjek, issemminna u twarrab x'qed nagħmlu tagħna...

P. Orco: Mela x, inhu, tolli mhux tgħid meta tkun smiet malli ndokkaw Wicci tokorhuli....

Bebè: U fejn tridna mmorru? Biex nigġu f'talq il-lupu? Le mhux hekk bilfors Otma.

Mom: Iċ-ċkejken forsi għandu raġun. Oħsibu tagħjek raġel tiegħi....!

P. Orco: Ħsiebt għalxejn u xogħlijiet Otma għandom joghu għaxxejn żewġ Orki Otma bħieh tiegħi. F'kull okkażjoni tassew sabiħa biex nistednom għal pranzu u nieklu lil dawn it-tfal inċorċra u mhux ħaġa.

Bebè: (offiż) Inċorċra inna, iżda mhux għandna tagħlimnies?!... u ara kif titkellem... għax Otma niekol bonju għażiż kuljum meta tgħamel ix-xita.

P. Orco: Insomma?

Bebè: X'inhu nsomma?

P. Orco: (Lil Otma tiegħu) Għandna tassew insimmnuhom biex noqtluhom?

Mom: Mhux għaliex... Edea femmużi illi nsemmuhom biex ikun fihom bakkun tagħjek...

P. Orco: Mela deċiża tfal, mhux sejrin noqtlukom għal issa.

Bebè: Oh! Grazzi sur Orco! (Lil Otma) Għidulu grazzi.

Otma: (Bkossolta) Grazzi u u u u

Bebè: (Lil Orco) U x'jismhom dawn iż-żewġ orċi tiegħek?

P. Orco: Tispnesbambus u Żibaspupus.

Bibì | Mux tassew.
Porco | Kif mux tassew?
Bibì | Jena nafom.
Porco | Inti tafom?
Bibì | U sqies li nafom!
Porco | Int giddieb!...
Bibì | Giddieb Ommok!... jekk inti tixtieq li ma toqtlomnix rasna għal issa jena nirvelalek segriet illi hieta inti għandek tibqa' mistqħoqija!..
Porco | Kolli nisimgħu....
Bibì | Pernal bid tatni kelma illi ma toqtlomnix rasna għoll issa...
Porco | Notikom kelma ta' Raġel.
Bibì | Għom idek. (jetadlu l-idhu.)
Porco | (jehu l-idejn Bibì u jistrofosiilu)
Bibì | Bilmod! Bilmod! Ah kekk tajjeb... Kien of melo illi darba Nokda kil Nogt li kont ninsab fil-bosk fuq sigra biex ingib hejja tac-ċawl smajt lil Tisfuskumkus jghid lil siebu: X, jismu? Insomma. Ikikosfupus
Porco | X'qallu?
Bibì | Qallu: «Jena naf fejn ninsab familja b'kiċ li għandom sebagħt briet smien Qoqs il triq u fikom x'tiekol għal tlit xjur shoh. Tassew? Wieġbu l'jetros. «U nghid hux tassew, issokta Tisfuskumkus, Tajjeb dan il qatta kollo, dan il ġid kollu taf fejn jinsab? Fid-dar ta'... (Lil Orco) Inti x'ighedna li jismek?
Porco | Jismni Mazzatutti.
Bibì | Sewwa mela, fid-dar ta' Mazzatutti.

Porco Orol hebb eh?!
Bebè Propju kif qiqtud nqtridlbk.
Porco Oh! Onizcrobli!
Bebè Crostri, ossossini qtondeb tqhid.
Mom Kanolja!
Porco Insijènin uliedtiqhi! Kieku jagtluhomei jen immnut liqsim il qolb!
Mom M jen ukol imieghek!
Bebè Tispushumhus qol ukol lil ziklm. Inti tof illi Crazzolutti itobb tofno lil bniet tieghu. qno jigqennun jekk nikluh lil ulieda. Huma hekk kienu kelmin... Bux tossew li huma kelain? qeno nojthom ftilu issebagh regdin qisom Ongioletti fis sodda, dak fqtarom isfar, toddejom tawti, qufleghom qrollo, u qhojnejhom mo nofx cif inhuma qhof kienu nqtolugin-
Porco Senna qiqtud tqhid Gojjd, ulieda huma bhol sebagh Ongli li Wegghu mis-sema.
Bebè U inti tobbhom tofno smy nom?
Porco U nqhid jekk inhobbomx lil ulieda-
Gwoj ikun qhol min imiss fqtara notdo lis snimn rosom!-- Gwoj!!
Bebè Olluro Fhibosqupus qol lil Tispus-humhus: Oh! qeno nof illi Crazzolutti huna Popà bromu tofno u jekk ohina niklulu lil ulieda jimus jisprieca hix jaghes nnimn zoimkien, izda meta Crazzolutti jekol it-tfol to Kottiehos huna jotsili qejn fil qenituri toghthom illi jtemmom bil qtoli? Uh! Dok x jimpustolt?? Viegh l-jetios. Tajjeb, meta tolli jtu, immorru noqtlulu lil ulieda u likom nqtamlu l-iqbotu Lrongu.

Porco — Kongurati! Għala don Ek?!

Bebè — Hekk qalu... u kares, ingas nahseb illi qalu hażin... mux hekk?...

Porco — (Ma iwiegeb xejn. Pausa... jerrifletti)

Bebè — Ma twieġibnix?

Porco — Xi tridni nwieġbek?

Bebè — Ma jidhirlekx illi ~~Cippushumbus kellu raġun jgħid hekk?~~

Porco — Hekk taħseb int?

Bebè — Jien hekk naħseb. (Lil Buttu) U int kemm kif taħseb?

Oppra — Cippushumbus kellu raġun jgħid hekk.

Porco — Ovvé daun il flieles?

Bebè — Kollox le? Issewwa! Inti qatt qtamilt l'eżami tal kuxjenza u qgħadt taħseb għal fil missierijet u fl'ommijet illi mietu bil qtali mħabba fik?

Porco — Qatt ma qtamilta don l'eżami tal kuxjenza.

Bebè — Imma taħsibhek ... hux Verm? (Pausa) u issa?....

Porco — (jiftakar dieżgtinta) Issa qtammagni tfajjel tal qalbi! (Kommoss)

Bebè — B'qalbi kollha. (jgħannqu. Pausa) Oh! Inti issa qiegħed tibki eh?! Qiegħed tibki!... Imma għaliex qiegħed tibki?

Porco — (jibki b'tal tarbija) Oh mara tiegħi... jena kont bniedem miżerabbli!

Mom — Oh! Ħolih raġel tiegħi. Dan kont ili żmien nistennieh, imma inti qatt ma ridt tisimni. (Lil Bebè) Ejja qtammaq lill ekol tfajjel tiegħu.

Bebè — Għalia le Mammana tiegħi! (jgħannaq...

imbagħad jgħajjtilha l-istess (f. Widnejha.)
Sakemm ikun tagħ illi nsir nerġa
illi ngħajt ma' Tippesiskumbus u siktu
u qalbi dak li għadtilkom. Imma inti
titkellem fejn għalliex ir-raġel tiegħek
jgħix jagħtik rasu u jikola mna
l-insalata.

Mom — Ngħandekx għal fejn tibża għax aħna
nitkellmu.

Porzo — Speċċa kollox għalija. Ma nikolx
aktar. Jien kemm indum hawn...
imqar jekk ngħix mitt sena...

Behè — (Weħidha.) Poġġit! Għall inħobbha
l-ommna u lil missierna nnifs
tassew?..

Porzo — Iva, għall inħobbha tagħhom.

Behè — Bravissmu! u lilna issa?

Porzo — Ma nikolhomx aktar.

Behè — (Jagħtih lil-ferħ.) Grazzi Sinjur!!
Kemm inti qalbek tajba! Inti Veru
Onlu!

Porzo — (jitħajja) Issa qiegħed tkażżarna żżejjed.

Behè — (Jibdew ...) Issa, ħalli tgħid l-aktar
...ni, għidu grazzi lis-Sinjur.

Oħra — Grazzi-Sinjur tas tas tas.

Behè — u issa x', sejjer jagħti lilna?

Porzo — Issa inkom ikolli għandna ngħarrafna
sakemm insib il-qassis tagħkom.

Behè — Imbagħad?

Porzo — Imbagħad? jien għandi nofsna meta
nsibkom naqtilkom - sommna flus
biex immantnukom. U jekk ma
tintilfux aktar jien nagħmel dan il-bosk
nindlom...

Behè: Grazzi, grazzi! imbgħadt?
Porco: Kif imbgħadt?
Behè: (jitħawwad, kazen) Ma tagħtux xi ġelat jtoddieli imma mothi?..
Porco: Ma nafx...
Behè: Dogħa ferm solenni. Solenni kemm jista jkun.
Porco: Mela għiddieli malajr din il-baġa solenni.
Behè: Baġa semplicissima, anzi naturali:
Ommna ninsolu sebagħ dubien...
Intkom għandkom sebagħ bnit...
u allura fimtuni intkom?...
Jekk intkom kuntenti minn għandkom
u għożżin senn ohra meta jitilgħun-
na il mustaċċi u nahseb li
fimtuni intkom?...
Porco: (jitħassar kemm jifloħ) Fimtek
perfettament, fittixinna, ma
hemmx bżonn aktar. Però
għad trid tiekol tobża u għaħun...
Behè: Iż-żmien issajru l-bajtar.
Porco: Mela trid sakemm iż-żmien
issajjar il-bajtar tmorru tiekdu
nigħasa, għax nisthajjel illi intkom
għajjenin u l-ħin dahal żmielu...
Behè: Skużax li, jena nkossni sejjer
naqa' fl-ort bil għajja!..
Porco: Morru tieqfu.
Nom: Għidli raġel tiegħu, fejn tell tà qabli.
Porco: Jekk is-sodda il kbira li hemm fil
kamra l-oħra lesta?
Nom: Lesta u kollox pulit għal kulma jista jingala.
Porco: Tajjeb. Wisq. mela tu nnigħek lil
daun iċ-ċkejknin bix traqqadom.

Behè (Lil Cutu) Allegri kuti! Pennsel kinna u issa sejjrin norqdu ilkoll flimkien f-sodda kbira!
Għidli ftit senjura, tassem sejjrin norqdu fis-sodda?

Nom Kif?

Behè Għetlek sejra torqodna f-sodda kbira?

Nom Mela f'l-art?

Behè Billożor bojod ukol?

Nom Billożor bojod ukol.

Behè U jkunna l-imħadet?

Nom Mela l-irraskom imdendla....

Behè Għax otma qatt ma rqadna fis-sodda.

Nom Mela fejn kontu torqdu?

Behè F'l-art fuq ittiben mal ħmar tà missieri.

Porco }
Nom } (flimkien) Oh! oh! oh! oh! (jithqu)

Behè Intkom tithqu, izda hekk hu! (Lil Cutu) Hux tassem kuti?

Otma Iva, mal ħmar tà missieri.

Nom Imma din id-darba sejjrin torqdu qalb il fjuri u nawgurolkom illi toħolmu bl'anġli.....

Behè Sema ferħ! Norqdu fuq is-sodda qalb il fjuri! Din kif l'ewwel darba fil ħajja tagħna!

Nom Imxu mieghi.

Behè Mela tà senjura ħanina (Lil Porco) Il lejl it-tajjeb sinjura. (jgħati idu lil Porco b-sejjta kommika. Lil Cutu.) Għajjen intkom ukol illejl ittajjeb lis-sinjur.

Otma (Bħossallu bil kantaliena, izda oktar

immarkata minn qalbu) Il-lejl
it-tajjeb sinjuri i i i i....

Porco — Il-lejl it-tajjeb ċkejknin ta' qalbi

Bebè — (jieqaf f'daqqa u jgħid lil Porco)
Issa minnix hekk siebek tagħtgħom-
na ħasna Naqtilkom kemm ingħid?!

Porco — (jitħaq b'simpatija) Ma nista' ngħid
xejn. Naħseb kelma ta' raġel
illi żbalji għada ikun felici għalikom.

Bebè — Iena għalfejn hekk biex nitħaq.

Nom — Ħalli issa ħalli nmorru, għax
għad irrid noħroġilkom ingħidilkom
qabel ma tilħaq issa.....

Bebè — Naħseb li għandna bżonn għaliex kemm
ili li twieled ma naf li ħsibtilkom qatt!

Nom — Immur immur miegħi.

Bebè — (Lil Hutu) Bilmod eh?! Għaliex
jekk ngħamlu storbju għandna
hawn nġajmu lit-tfal u jkomplu
ngħamlu l-lejl tal-Milied....

Nom — (Tiftaħ il-bieb, it-tfal jitħaqu Wicked
Wicked fuq pont sikrajthom, li sikrij-
thom ta' jdejhom fuq imnieħirhom
biex bħal speċi jisirrakkomandaw
Wicked lil xulxin is-silenzju.)

Bebè — (Jill bieb jinqafel f'daqqa kbira)
Pfff. Ħidli sinjura....

Nom }
Porco } (Jitħajjru) Għaliex għidt hekk?!
Bebè }
(jarawni għenna) Ried ingħid
qaddiem għaqxienija illi għada mela
nqumu u t-tfal ingħidulkom ġurnata
kbira u għandna qaddiem Wicciom
biex jagħmlu jiskantaw kollha....

Porco- Stodo tkun festa khiro li tessemmè mal belt kolla. Inti x'jesmek?

Bibi gisimmi Bibè.

Porco Oh! Mela għada niċċelebraw il festa tà Bibè. (Dotqa ġenerali.)

(Il dotqa ġenerali tingħalaq il Purtiera.)

Tmiem tal Ħrafa.

7 Novembru 1954.

Tmiem.